

Nro; 6151.

1271.

Currende
des k. k. illyrischen Landes-
Guberniums zu Laibach.

Die Belohnung für die Lebensret-
tungen betreffend.

Zur Erzielung einer Gleichförmig-
keit bey Behandlung der vorkom-
menden Fälle von Lebensrettungen,
und dafür angesprochenen Beloh-
nungen werden in Folge hoher
Hofkanzley = Verordnung vom 9.
März laufenden Jahres folgende
Bestimmungen zur allgemeinen Wis-
senschaft und Darnachachtung be-
kannt gemacht:

§. 1.

Nach dem allerhöchsten Pa-
tente vom 1. July 1769 und nach
der neuerlich erflossenen allerhöch-
sten Entschliesung vom 7. April
1826 wird für die Rettung eines
Menschen aus dem Feuer oder
Wasser eine Belohnung von 25 fl.
Conventions = Münze aus dem
Staatschätze bewilliget.

§. 2.

Die gleiche Belohnung ist ge-
mäß dem eben bezogenen allerhöch-
sten Patente vom 1. July 1769
auch Jenen zu verabsolgen, wel-
che den, aus was immer für ei-
ner Ursache, der Gefahr des Er-
stickens Preis gegebenen Menschen
ihr Leben erhalten.

OSNANILO

Zesariskiga kralj. Ilirskiga
Poglavarstva v' Ljubljani.

Podarovanje sa otetje shivljenja.

Savolj enaziga ravnanja per reshe-
nji shivljenja in sa to pomozh pro-
shenim podarovanji se po ukasu
zhestlive dvorne pisarnize 9. [suhza
prizhjozhiga leta te postave sploh na
snanje in spolnovanje dajo:

§. 1.

Po prezhestlivim potentu 1.
maliga serpana 1769, in po unkrat
danim prezhestlivim ukasu 7. maliga
travna 1826 je sa reshenje zhlove-
ka is ognja ali vode 25. gold. sre-
bernine is zesariske dnarnize v' da-
rilo dovoljeno.

§. 2.

Ravno to darilo je po imeno-
vanim prezhestlivim potentu 1. ma-
liga serpana 1769 tudi tistim namé-
njeno, kateri kakimu zhloveku, ki je
v' kakorshnikoli nevarnosti sadehniti,
shlavljenje reshijo.

§. 3.

In jedem dieser Fälle von Lebensrettungen ist jedoch nach Vorschrift der hohen Hofkanzley-Verordnung vom 26. May 1787 und der Hofkammer-Verordnung vom 1. April 1813 zur Erlangung dieser Belohnung erforderlich, daß die wirkliche Lebensgefahr nicht nur des Geretteten, sondern auch des Retters durch unzwedentige Beweise außer Zweifel gesetzt werde.

§. 4.

Wenn mehrere, in offener Lebensgefahr schwebende Menschen, durch einen oder mehrere Menschen gerettet worden sind, so gebührt gemäß der hohen Hofkanzley-Verordnung vom 25. Jänner 1827 dem Retter oder den Rettern, vorausgesetzt, daß die im §. 3. enthaltenen Bedingnisse eintreffen, die gesetzliche Belohnung so vielmal, als in einem oder mehreren Vorgängen Menschen gerettet worden sind.

§. 5.

Besitzt der Gerettete ein eigenthümliches Vermögen, so ist er in Gemäßheit der hohen Hofkanzley-Verordnung vom 31. May 1785 verbunden, die Belohnung für seine Lebensrettung, welche einstweilen aus dem Cammeral-Fonde vorgeschossen wird, dem Staatschatz zurück zu ersetzen, und es ist demnach in jedem vorkommenden Falle die Erhebung hierüber einzuleiten, und wo es thunlich ist, aus dem Vermögen des Geretteten der Rückersatz einzubringen.

§. 6.

Eben so ist auch nach der ho-

§. 3.

Per tem in unim refhenji shivljenja je pa vender po postavi zheflive dvorne pisarnize ukasa 26. velziga travna 1787, in dvorne kamre ukasa 1. maliga travna 1813 k' sadobljenju darila potrebno, de se refnizhna smertna nevarnost ne le refheniga, ampak tudi refhnika popolnoma sprizha.

§. 4.

Zhe jih vezh v' ozhitni smertni nevarnosti snajdenih ljudi eden sam ali pa i' pomozhjo drusih rehi, se dodeli po zheflive dvorne pisarnize ukasu 25. profenza 1827 reihniku ali refhnikam, zhe se le postava §. 3. spolni, postavljeno darilo tolikrat, kolikor ljudi je na enkrat ali szhasama refhenih.

§. 5.

Zhe ima, kteri je otet, svoje premoshenje, je dolshan po ukasu zheflive dvorne pisarnize 31. velziga travna 1785, darilo sa otetje svojiga shivljenja, ktero se je med tem is zefarske dnarnize dalo, nasaj poverniti, in kadar se kaj taziga pergodu, naj se na tanko preifhe, in ako je mogozhe, darilo is premoshenja otetiga poverne.

§. 6.

Ravno tako je tudi po ukasu

ben Hofkanzley-Verordnung vom 2. Jänner 1783, wenn Kinder oder Pflegebefohlene aus Sorglosigkeit der Aeltern, Vormünder, oder anderer Personen, denen die Aufsicht über dieselben aus natürlicher oder übernommener Pflicht obliegt, in die Gefahr des Lebens gerathen, von diesen letzteren aus ihrem eigenen Vermögen die gesetzliche Belohnung für die allfällige Rettung dieser Kinder und Pflegebefohlenen dem Aerar zurück zu vergüten, und es haben hiebey die §. 5. angeordneten Erhebungen einzutreten.

Das gesetzliche Verfahren wegen Unterlassung der schuldigen Aufsicht wird jedoch dadurch nicht beirret.

§. 7.

Wer eine Belohnung für Lebensrettung ansprechen will, muß dieselbe nach dem allerhöchsten Patente vom 9. September 1780 längstens binnen 4 Wochen vom Tage der vollbrachten Rettung an gerechnet, bey der politischen Obrigkeit nachsuchen. Nach Verlauf dieser Frist ist der Anspruch auf die gesetzliche Belohnung erloschen.

Lai bach den 29. März 1827.

Joseph Camillo Freyherr v.
Schmidburg,
Gouverneur.

Johann Graf v. Welsperg,
Vice-Präsident.

Peter Ritter v. Ziegler,
F. F. Subernialrath.

zhestlive dvorne pisarnize 2, profenza 1783, zhe otrozi ali rejenzi is nemarnosti staršev, ofkerbnikov ali drusih, kateri so sa-nje skerbéti dolshni, v' smertno nevarnost sajdejo, is tistih premoshenja, kateri so sa-nje skerbéti dolshni, se bo moglo sa otetje shivljenja otrok ali rejenzov postavljeno darilo v' zesarfko dnarnizo poverniti, in po §. 5: preiskovati.

Kar she szer postava savolj opushenja dolshne skerbi shuga, se vender t' tem ne odverne.

§. 7.

Kdor se hozhe sa darilo savolj otetja shivljenja oglasiti, ga mora po prezhestlivim potentu 9. kimovza 1780 vsaj v' shtirih tédnh od dne otetja per deshelfki gosposki iskati. Po pretezenim tem zhasu je praviza do postavljeniga darila sapadena.

V' Ljubljani 29. fufhza 1827.

Joshef Kamilo Baron
Schmidburg,
Poglavar.

Joan Graf Welsperg,
Poglavarjev namestnik.

Peter Vites Ziegler,
a. k. poglavarsh svetavez.

Abthilte d'vorne listnisse a pro-
tena 1788, zho onosi aš tural
is nemarosti šarbov, ošobnikov
all drash, kteri so sa-že šarbed
delah, v šarbo navarost, aš-
dejo, is šilish p'raschajna, kteri so
sa-že šarbed delah, le do mo-
glo sa otpe šilishajna ošok šilish-
jenov dolavšeno darilo, kteri so
šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

Kar šilishajno dolavšeno darilo, is
vendar, šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

§. 7.

Kter šilishajno dolavšeno darilo, is
vendar, šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

1. I. listnik, 20. listna, 1837.



Johann Kasimir Baron
Schmidburg
Ergangen

Joan Graf Wolfberg
Ergangen

Peter von Ziegler
Ergangen

Handwritten signature or note at the bottom left.

den d'vorne listnisse a pro-
tena 1788, zho onosi aš tural
is nemarosti šarbov, ošobnikov
all drash, kteri so sa-že šarbed
delah, v šarbo navarost, aš-
dejo, is šilish p'raschajna, kteri so
sa-že šarbed delah, le do mo-
glo sa otpe šilishajna ošok šilish-
jenov dolavšeno darilo, kteri so
šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

Kar šilishajno dolavšeno darilo, is
vendar, šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

§. 7.

Kter šilishajno dolavšeno darilo, is
vendar, šilishajno povariti, in do 2. 2.
preškovan.

1. I. listnik, 20. listna, 1837.

Johann Kasimir Baron
Schmidburg
Ergangen

Joan Graf Wolfberg
Ergangen

Peter von Ziegler
Ergangen

Handwritten signature or note at the bottom right.